



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
2 November 2004  
Russian  
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Третий комитет

Пункт 105(b) повестки дня

**Вопросы прав человека: вопросы прав человека,  
включая альтернативные подходы в деле содействия  
эффективному осуществлению прав человека  
и основных свобод**

**Буркина-Фасо, Египет, Куба, Мексика, Сальвадор, Перу и Чили:  
проект резолюции**

## **Защита мигрантов**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 58/190 от 22 декабря 2003 года и резолюцию 2004/53 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2004 года<sup>1</sup>,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 40/144 от 13 декабря 1985 года, в которой она одобрила Декларацию о правах человека в отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают,

*вновь подтверждая*, что Всеобщая декларация прав человека<sup>2</sup> провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности в отношении расы, цвета кожи или национального происхождения,

*считая*, что каждое государство — участник Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>3</sup> должно обеспечивать, чтобы признаваемые в Пакте права распространялись на всех лиц, находящихся на его территории и под его юрисдикцией,

*учитывая*, что каждое государство — участник Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>3</sup> обязалось гарантировать осуществление всех провозглашенных в этом Пакте прав без какой бы то ни

<sup>1</sup> Будет издана в *Официальных отчетах Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 3 (E/2004/23)*, глава II, раздел A.

<sup>2</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>3</sup> Резолюция 2200 A (XXI), приложение.

было дискриминации, в том числе, в частности, по признаку национального происхождения,

*вновь подтверждая* касающиеся мигрантов положения, принятые Всемирной конференцией по правам человека<sup>4</sup>, Международной конференцией по народонаселению и развитию<sup>5</sup>, Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития<sup>6</sup> и четвертой Всемирной конференцией по положению женщин<sup>7</sup>,

*подтверждая также* положения о правах человека мигрантов, содержащиеся в Дурбанской декларации и Программе действий<sup>8</sup>, принятых 8 сентября 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и выражая свое удовлетворение по поводу принятых важных рекомендаций в отношении выработки международных и национальных стратегий для защиты мигрантов и разработки миграционной политики, в рамках которой в полной мере уважаются права человека мигрантов и членов их семей,

*приветствуя* подтверждение в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>9</sup> обязательства принять меры по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей, искоренению учащающихся во многих обществах проявлений расизма и ксенофобии и поощрению большего согласия и терпимости во всех обществах,

*приветствуя также* доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов<sup>10</sup>, а также содержащиеся в нем выводы и рекомендации,

*принимая к сведению* Консультативное заключение ОС-16/99 Межамериканского суда по правам человека от 1 октября 1999 года о праве на информацию о консульской помощи в рамках гарантий соблюдения процессуальных норм в отношении иностранных граждан, задержанных властями государства пребывания,

*принимая к сведению также* решение Международного Суда по делу *Авены и других мексиканских граждан* от 31 марта 2004 года<sup>11</sup>, в котором Суд, среди прочего, определил, что власти, производящие арест, обязаны предоставлять информацию, предусмотренную статьей 36 Венской конвенции о консульских сношениях 1963 года<sup>12</sup>, арестованному лицу, как только становится яс-

<sup>4</sup> См. A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>5</sup> См. Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция I, приложение.

<sup>6</sup> См. Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция I, приложения I и II.

<sup>7</sup> См. Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

<sup>8</sup> См. A/CONF.189/12 и Согг. 1, глава I.

<sup>9</sup> См. резолюцию 55/2.

<sup>10</sup> E/CN.4/2004/76 и Add.1–4.

<sup>11</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 4 (A/59/4), глава V, раздел A, № 23.

ным, что это лицо является иностранным гражданином или как только появляется основания полагать, что это лицо, возможно, является иностранным гражданином,

*принимая к сведению далее* Консультативное заключение ОС-18/03 Межамериканского суда по правам человека от 17 сентября 2003 года о юридическом статусе и правах не имеющих документов мигрантов, в котором Суд определил, среди прочего, что государства не могут ставить в зависимость или обуславливать соблюдение принципа равенства перед законом и недискриминации достижением целей государственной политики, какими бы они ни были, включая цели в отношении мигрантов,

*учитывая* растущее число мигрантов во всем мире и принимая во внимание уязвимое положение, в котором часто оказываются мигранты и члены их семей, в частности, в связи с тем, что они находятся за пределами своего государства происхождения, и в связи с трудностями, с которыми они сталкиваются из-за различий в языке, обычаях и культуре, а также в связи с экономическими и социальными трудностями и препятствиями, мешающими возвращению в государства происхождения, с которыми сталкиваются те мигранты, которые не имеют документов или находятся в стране в нарушение действующих правил,

*признавая* позитивный вклад, который нередко вносят мигранты, в том числе путем своей интеграции, в конечном счете, в принимающее их общество, а также усилия, предпринимаемые некоторыми принимающими странами в целях интеграции мигрантов и членов их семей,

*подчеркивая* важное значение создания условий для содействия обеспечению большего согласия, терпимости и уважения в отношениях между мигрантами и остальной частью общества того государства, в котором они проживают, чтобы положить конец проявлениям расизма и ксенофобии в отношении мигрантов и членов их семей,

*будучи воодушевлена* растущей заинтересованностью международного сообщества в эффективной и всесторонней защите прав человека всех мигрантов и подчеркивая потребность в дальнейших усилиях по обеспечению уважения прав человека и основных свобод всех мигрантов,

*принимая во внимание* необходимость целенаправленного и последовательного подхода к проблеме мигрантов как особо уязвимой группы, в особенности применительно к женщинам и детям-мигрантам,

*будучи преисполнена решимости* гарантировать уважение прав человека и основных свобод всех мигрантов,

1. *решительно осуждает* проявления и акты расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов и нередко применяемые к ним стереотипы и настоятельно призывает государства применять действующие законы в тех случаях, когда имеют место акты или проявления или признаки ксенофобии или нетерпимости в отношении мигрантов, в целях искоренения безнаказанности лиц, совершающих деяния на почве ксенофобии и расизма;

---

<sup>12</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, No. 8638.

2. *решиительно осуждает также* все формы расовой дискриминации и ксенофобии, связанные с доступом к занятости, профессионально-технической подготовке, жилью, школьному обучению, услугам в области здравоохранения и социальным услугам, а также услугам для населения, и приветствует активную роль, которую играют правительственные и неправительственные организации в деле борьбы с расизмом и ксенофобией и оказания помощи конкретным жертвам расистских акций, в том числе жертвам из числа мигрантов;

3. *просит* все государства-члены в рамках их соответствующих конституционных систем эффективно поощрять и защищать права человека всех мигрантов в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека<sup>2</sup> и международно-правовыми актами, участниками которых они являются и в число которых могут входить Международные пакты о правах человека<sup>3</sup>, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>13</sup>, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>14</sup>, Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>15</sup>, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>16</sup>, Конвенция о правах ребенка<sup>17</sup> и другие соответствующие международно-правовые акты, нормы и стандарты в области прав человека;

4. *приветствует* растущее число государств, которые подписали и ратифицировали Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединились к ней, и призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность скорейшего подписания или ратификации Конвенции или присоединения к ней;

5. *приветствует также* вступление в силу Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>18</sup>, и протоколов к ней — Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху и призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность их скорейшего подписания или ратификации или присоединения к ним;

6. *недвусмысленно подтверждает* обязанность государств-участников Венской конвенции о консульских сношениях 1963 года обеспечить полное уважение и соблюдение Конвенции, в частности в отношении права всех иностранных граждан сноситься с консульским должностным лицом представляемого государства, в случае любого заключения в тюрьму, взятия под стражу или задержания, и обязанность государства пребывания безотлагательно информировать иностранного гражданина о правах, которые он или она имеет согласно этой Конвенции;

7. *призывает* государства в полной мере выполнять обязательства и рекомендации, касающиеся поощрения и защиты прав человека мигрантов и со

<sup>13</sup> Резолюция 39/46, приложение.

<sup>14</sup> Резолюция 2106 А (XX), приложение.

<sup>15</sup> Резолюция 45/158, приложение.

<sup>16</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>17</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>18</sup> Резолюция 55/25, приложение I.

держатся в Дурбанской декларации и Программе действий<sup>8</sup>, в частности путем принятия национальных планов действий, как это было рекомендовано Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

8. *призывает* все государства рассмотреть возможность обзора и, в случае необходимости, пересмотра иммиграционной политики в целях ликвидации любой дискриминационной практики в отношении мигрантов и членов их семей и обеспечивать специализированную подготовку государственных служащих, занимающихся разработкой политики, правоохранительной деятельностью и миграционными и другими вопросами, в том числе в сотрудничестве с неправительственными организациями и гражданским обществом, подчеркивая тем самым важное значение эффективных мер по созданию условий, которые способствуют поощрению большего согласия и терпимости в обществах;

9. *приветствует* принятые некоторыми странами иммиграционные программы, позволяющие мигрантам в полной мере интегрироваться в принимающие их страны, содействующие воссоединению семей и способствующие созданию атмосферы согласия и терпимости, и рекомендует государствам рассмотреть возможность принятия такого рода программ;

10. *просит* все государства в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми актами, участниками которых они являются, решительно осуществлять судебное преследование в случае нарушений трудового законодательства в отношении условий труда трудящихся-мигрантов, в том числе, в частности, тех, которые касаются их вознаграждения и состояния гигиены и техники безопасности на производстве;

11. *рекомендует* всем государствам устранить помехи, которые могут препятствовать безопасному, неограниченному и оперативному переводу доходов, активов и пенсий мигрантов в их страны происхождения или любые иные страны, в соответствии с применимым законодательством и рассмотреть, если это необходимо, меры по решению других проблем, которые могут препятствовать таким переводам;

12. *настоятельно призывает* все государства принять эффективные меры с целью положить конец произвольному аресту и задержанию мигрантов, в том числе отдельными лицами или группами;

13. *призывает* государства при принятии мер в области национальной безопасности соблюдать национальное законодательство и применимые международно-правовые акты, участниками которых они являются, с тем чтобы обеспечить уважение прав человека мигрантов;

14. *просит* государства принимать конкретные меры для того, чтобы не допускать нарушения прав человека мигрантов во время транзита, в том числе в портах и аэропортах, на границах и миграционно-пропускных пунктах, обучать государственных служащих, которые работают на этих объектах и в пограничных зонах, обращению с мигрантами и членами их семей с уважением и в соответствии с законом и преследовать в судебном порядке в соответствии с применимым законом за любые нарушения прав человека мигрантов и членов их семей, такие, как произвольное задержание, пытки и нарушения права на жизнь, в том числе внесудебные казни, во время их транзита из своей страны

происхождения в страну назначения и обратно, включая их транзит через национальные границы;

15. *рекомендует* государствам-членам, которые еще не сделали этого, принять национальное законодательство и осуществить дополнительные эффективные меры для борьбы с международной торговлей мигрантами и их незаконным провозом, в которых должны учитываться, в частности, торговля и незаконный провоз, ставящие под угрозу жизнь мигрантов или предполагающие различные формы подневольного состояния или эксплуатации, такие, как любая форма долговой зависимости, рабства, сексуальной эксплуатации или подневольного труда, и рекомендует им также укреплять международное сотрудничество в деле борьбы с такой торговлей и незаконным провозом;

16. *рекомендует* государствам проводить в сотрудничестве с неправительственными организациями просветительские кампании в целях разъяснения возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы создать условия, позволяющие всем людям, и в особенности женщинам, принимать осознанные решения, и не допускать, чтобы они становились жертвами торговли людьми и применения опасных средств провоза, ставящих под угрозу их жизнь и физическую неприкосновенность;

17. *призывает* государства оперативным и эффективным образом содействовать воссоединению семей с должным учетом применимых законов, поскольку такое воссоединение оказывает позитивное воздействие на интеграцию мигрантов;

18. *призывает* все государства защищать все права человека детей-мигрантов, в частности несопровождаемых детей-мигрантов, обеспечивая первоочередной учет высших интересов детей, подчеркивает важность их воссоединения со своими родителями, когда это возможно, и рекомендует соответствующим органам Организации Объединенных Наций в рамках своих мандатов уделять особое внимание условиям, в которых находятся дети-мигранты во всех государствах, и, при необходимости, вынести рекомендации для усиления их защиты;

19. *рекомендует* государствам происхождения поощрять и защищать права человека тех семей трудящихся-мигрантов, которые остаются в странах происхождения, уделяя особое внимание детям и подросткам, родители которых эмигрировали, и рекомендует международным организациям рассмотреть вопрос об оказании государствам поддержки в этой связи;

20. *рекомендует также* государствам рассмотреть вопрос об участии в международных и региональных диалогах по проблемам миграции с участием стран происхождения и назначения, а также стран транзита и предлагает им рассмотреть вопрос о проведении переговоров в отношении двусторонних и региональных соглашений о трудящихся-мигрантах в рамках применимого права в области прав человека и о разработке и осуществлении совместно с государствами других регионов программ в целях защиты прав мигрантов;

21. *просит* все правительства всемерно сотрудничать со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов в выполнении возложенных на нее функций и обязанностей, предоставлять ей всю запрошенную информацию и оперативно реагировать на ее настоятельные призывы серьезно рассмотреть возможность направления ей при

глашения посетить их страны и в этой связи с удовлетворением отмечает тот факт, что некоторые государства-члены направили Специальному докладчику приглашения посетить их;

22. *рекомендует* государствам принимать необходимые меры по эффективному осуществлению выводов и рекомендаций, изложенных в докладе Специального докладчика<sup>10</sup>;

23. *призывает* государства и межправительственные и неправительственные организации отмечать 18 декабря каждого года Международный день мигрантов, провозглашенный Генеральной Ассамблеей<sup>19</sup>, путем распространения информации о правах человека и основных свободах мигрантов и их экономическом, общественном и культурном вкладе в развитие принимающей их страны и страны происхождения, обмена опытом и разработки мер по обеспечению их защиты, и содействовать достижению большего согласия в отношениях между мигрантами и обществами, в которых они живут;

24. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции в рамках подпункта, озаглавленного «Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод», и просит Специального докладчика представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии промежуточный доклад о выполнении ее мандата;

25. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса в первоочередном порядке на своей шестидесятой сессии в рамках этого же пункта повестки дня.

---

<sup>19</sup> См. резолюцию 55/93.